

E8 - Royal Capital Wennifix

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Taichi

*It's been a while since that
huge invasion of monsters.*

[00:08] Taichi

*The scars left by that battle
to defend the city ran all too deep.*

[00:13] Taichi

But...

[00:15] ---

*The town of Azpire is slowly
going back to normal.*

[00:20] Taichi

*Because we believe that moving on
and regaining our smiles*

[00:28] Taichi

*is the best possible send-off we can give
the lives that were lost that day.*

[00:36] Taichi

I hope you're watching, Ana.

[00:49] Taichi

Here I go...

[00:51] Taichi

Summon Aerial!

[00:56] Aerial

You called, Taichi?

[00:57] Lemia

Oh!

[00:58] Muller

She's cute!

[01:00] Aery

I'm not, really...

[01:06] Lemia

*You can easily summon a spirit
and manifest them now?*

[01:09] Lemia

You've improved, Taichi.

[01:11] Taichi

Oh, you flatter me.

[01:13] Aery

Taichi's grown, too.

[01:16] Rin

We can't let him outshine us like this.

[01:18] Muller

Yeah.

[01:19] Muller

We'll need to train more
and grow even stronger.

[01:22] Lemia

Yes.

[01:23] Lemia

You're all heading in the right direction.

[01:31] Taichi

Someone you know?

[01:33] Muller

That crest...

[01:35] Lemia

A messenger from the royal family.

[01:37] Muller

Huh?

[03:10] Alsena

Nice to meet you.

SIGN Episode 8 Royal Capital Wennifix

[03:11] Alsena

I'm Alsena Norman,
daughter of Marquis Norman.

[03:17] Alsena

I've come on behalf of
His Majesty, King Gilmar.

[03:20] Taichi

King? Like, *the* king?

[03:23] Rin

On behalf of his majesty?

[03:25] Muller

What is it?

[03:27] Lemia

I've been hearing some fishy
rumors for a while now.

[03:31] Alsena

I've come here to see you all today in hopes
that you would lend us your strength.

[03:36] Alsena

Would you please come with me

to the royal capital, Wennifix?

[03:46] Rin

I can't believe we're suddenly
being summoned by royalty.

[03:49] Muller

It's foreboding.

[03:56] Rin

How long are you going to sleep?

[03:59] Taichi

What was that for?

[04:00] Alsena

Please, relax and rest up.

[04:02] Alsena

We still have a ways until we reach Wennifix.

[04:05] Taichi

I'm wide awake now.

[04:08] Lemia

That's perfect.

[04:10] Lemia

We can get this woman to explain
what's going on in our country to us, then.

[04:14] Rin

Um, is there trouble brewing in the court?

[04:19] Alsena

Yes.

[04:20] Alsena

For a little over the past thirty years,
the Elistain Magic Kingdom has been governed

[04:26] ---

by a balance between factions supporting
the current king or his younger brother.

[04:30] Alsena

While His Majesty, Gilmar, has obtained power

[04:33] ---

through diplomacy and proactively
reaching out to other nations,

[04:36] Alsena

his younger brother, Duke Dortesheim,
has continued to oppose him at every turn.

[04:42] Taichi

So it's a king aiming for internationalization
versus his conservative younger brother.

[04:47] Alsena

And during all of that,

[04:49] ---

His Majesty had planned to dispatch
magicians as part of his foreign policy.

[04:53] Alsena

As the name "Magic Kingdom" suggests,

[04:55] ---

our nation has the most and best magicians in the world.

[05:00] Alsena

But the younger brother's faction believes that letting our magicians

[05:03] ---

and their knowledge past our borders will weaken our nation's dominance there.

[05:07] Lemia

So they've finally risen up in revolt.

[05:11] Alsena

Their rebellion is beginning as we speak.

[05:14] Alsena

War could break out an any moment now, which puts us in a very precarious state.

[05:19] Alsena

That is why we have summoned you all.

[05:21] Taichi

So what you're saying is you want us to go join the battle?

[05:25] Rin

You want us in this battle? In a war?

[05:33] Alsena

It's coming into view.

[05:43] Taichi

This is the royal capital, Wennifix?

[05:53] Taichi

It's practically a ghost town.

[06:02] Alsena

It's been like this for a good while now.

[06:05] Taichi

It would be a wonderful, beautiful city if there was life to it.

[06:10] Alsena

Lemia, is something the matter?

[06:13] Alsena

You've been lost in thought since we were in the carriage.

[06:17] Lemia

A few things.

[06:19] Lemia

Sorry for the abrupt question,

[06:21] Lemia

but did the king say anything

about Taichi and Rin?

[06:25] Alsena

No, not particularly.

[06:27] Alsena

But he was insistent that I
bring those two here no matter what.

[06:34] Alsena

We should be getting back to the carriage.

[06:49] Taichi

That was a violent greeting.

[06:55] Dortesheim

You failed?

[06:57] Subordinate

My apologies.

[06:58] Dortesheim

So there was truth to the rumors about them.

[07:02] Inimicus

Duke Dortesheim, please make
a prompt decision.

[07:07] Inimicus

You are the only one
who can protect this nation.

[07:12] Dortesheim

I know.

[07:23] Taichi

Everyone's really glaring at us.

[07:26] Rin

Looks like we're not all that welcome here.

[07:33] Alsena

Allow me to introduce you.

[07:35] Alsena

This is Bella Lafuma, Head Royal Magician,

[07:38] Alsena

and this is the Supreme Commander
of the Royal Army, General Sumella.

[07:41] Alsena

That over there is Her Highness,
Princess Charlotte Elistain.

[08:06] Gilmar

Raise your heads.

[08:08] Gilmar

You must be tired from your long journey.

[08:11] Gilmar

I am Gilmar.

[08:13] Gilmar

I have heard of your achievements during
the Defense of Azpire the other day.

[08:17] Gilmar

Truly magnificent.

[08:20] Lemia

That's enough small talk.

[08:22] Lemia

Hey, Gilmar, can you get to the point already?

[08:28] Aide

How insolent!

[08:31] Sumella

Settle down.

[08:33] Gilmar

Sumella, Bella, please dismiss the others.

[08:37] Both

Yes, sir.

[08:38] ---

As you wish.

[08:50] Gilmar

You haven't changed, Lemia.

[08:52] Lemia

Nor you.

[08:54] Muller

Lemia?

[08:55] Taichi

Man, you're on casual terms with the king?

[08:58] Lemia

I heard the details.

[09:00] Lemia

Sounds like things are on a hair trigger with Dortesheim right now.

[09:04] Gilmar

Yes.

[09:05] Lemia

Well, it's not like you're a stranger.

[09:07] Lemia

I can help.

[09:10] Lemia

But...

[09:11] Lemia

We'll have a few conditions of our own.

[09:13] Lemia

If you can't accept them,

[09:15] Lemia

we'll turn around right now and head back to Azpire.

[09:20] Gilmar

How demanding.

[09:22] Gilmar

Very well. We'll grant your wishes.

[09:25] Lemia

Then we have a deal.

[09:27] Lemia

Glad you're understanding.

[09:29] Gilmar

Alsen, please handle the rest.

[09:32] Alsen

This way, please.

[09:34] Lemia

Oh, one more thing.

[09:37] Lemia

I forgot to confirm something important.

[09:40] Lemia

Give me a straight answer.

[09:45] Lemia

You're the one behind Taichi and
Rin's summoning, aren't you?

[09:48] Taichi

Huh?

[09:49] Rin

What?

[09:50] Lemia

In order to quell this rebellion,

[09:53] ---

you desperately needed the might of people
with overwhelmingly powerful magic.

[09:58] Lemia

Am I wrong?

[10:11] Gilmar

No, you are correct.

[10:15] Taichi

Seriously?

[10:17] Gilmar

I was the one who had you summoned.

[10:21] Gilmar

I am sorry for doing that.

[10:23] Taichi

You're sorry?

[10:29] Taichi

Rin and I...

[10:30] Taichi

We had our lives suddenly
taken from us because of you.

[10:35] Taichi

We nearly died, too.

[10:38] Taichi

And you're saying you summoned us here
to kill people for you?

[10:43] Rin

Taichi!

[10:44] Muller

With all due apologies, Your Majesty,

[10:46] Muller

Taichi and Rin come from a peaceful world

[10:48] ---

where war and murder were
not a part of their lives.

[10:52] Lemia

Never forget that two such innocent kids
have become adventurers

[10:55] ---

who are now about to fight
for the sake of this country.

[11:00] Gilmar

I shall bear full responsibility.

[11:08] Taichi

Ah, I was so nervous.

[11:11] Rin

You spoke awfully boldly
to the king despite that.

[11:16] Taichi

Well, of course.

[11:17] Taichi

He's telling us to settle
his sibling quarrel.

[11:20] Rin

Still, finding out who summoned us here
is a step forward for us.

[11:25] Taichi

Yeah.

[11:28] Rin

Yes?

[11:33] Alsena

You're in Taichi's room too, Rin?

[11:36] Rin

Yes. Lemia and Muller are in
meetings with the generals.

[11:42] Alsena

To be honest,

[11:43] Alsena

I've brought someone who insists
on speaking to the two of you.

[11:48] Rin

To us?

[11:54] Rin

Princess Charlotte?!

[11:56] Charlotte

I'm terribly sorry.

[11:58] Rin

Huh?

[12:01] Charlotte

The truth is,

[12:03] Charlotte

I'm the one who summoned you two!

[12:09] Charlotte

I'm a magician capable of
manipulating time and space.

[12:17] Charlotte

Not only did I summon you two,

[12:19] Charlotte

but I also ended up dropping you both
into a field full of monsters,

[12:23] Charlotte

and it took me too long
to find the two of you.

[12:27] Charlotte

Please accept my apologies
for my incompetence.

[12:30] Alsena

You needn't!

[12:32] Alsena

Your Highness only followed the orders
of His Majesty Gilmar.

[12:36] Alsena

I know how much you agonized over it
before conducting the spell.

[12:41] Charlotte

No, Alsena.

[12:43] Charlotte

He wishes to save the citizens
of our beloved nation.

[12:47] Charlotte

I felt that same desire quite strongly myself.

[12:50] Charlotte

I decided that I should do
what was expected of me as the princess.

[12:56] Alsena

Your Highness...

[12:58] Charlotte

I constructed the summoning
spell in great detail,

[13:03] ---

so it would reach some life form that
met all the appropriate conditions.

[13:06] Rin

Conditions?

[13:08] Charlotte

Yes. One who could learn magic,

[13:12] ---

convey their intentions,
and understand our language...

[13:16] Taichi

I see.

[13:18] Taichi

So Rin and I fit those conditions perfectly.

[13:23] Charlotte

No, only you, Taichi.

[13:27] Charlotte

To be honest, while I was
conducting the summoning...

[13:37] (Flashback) Charlotte

No way! Don't! You can't!

[13:41] Taichi

The younger brother's assassins had
already slipped in by that time?

[13:46] Charlotte

I thought I had been careful to
keep anyone from entering.

[13:52] Charlotte

But the magic went berserk,
and I couldn't control it anymore.

[13:57] Rin

So that's why I...

[13:59] Taichi

So how do we go back?

[14:03] Charlotte

Summoning magic can only be
conducted once a lifetime.

[14:10] Charlotte

I know I can never apologize
enough to earn forgiveness

[14:15] Charlotte

for doing something like this to you
when I have no means of returning you.

[14:21] Charlotte

I'm truly, truly sorry.

[14:26] Charlotte

But please believe me.

[14:28] Charlotte

When this rebellion is over and
peace returns to our nation,

[14:34] Charlotte

I will find a way to send
you two back to your world.

[14:39] Charlotte

Even if it costs my soul!

[14:43] Alsena

Your Highness...

[14:45] Alsena

Taichi, Rin, please! Please!

[14:49] Taichi

Raise your head.

[14:53] Rin

We believe you.

[14:56] Rin

You must've suffered quite a bit
before you could tell us all this.

[15:01] Rin

I wish we could have met sooner.

[15:04] Taichi

Well, sure, our lives
certainly were in danger,

[15:08] Taichi

but hey, our powers are practically cheating,
and what's more...

[15:12] Taichi

Because we came here,
we've met irreplaceable friends.

[15:18] Taichi

Both Rin and I want to protect our friends.

[15:21] Taichi

That's the same desire you have,
to protect this nation, right?

[15:24] Taichi

In that case, let's hurry up
and finish this fight.

[15:27] Taichi

Going back home can easily
wait until after that.

[15:31] Charlotte

Thank you so much.

[15:34] Charlotte

Thank you so much!

[15:37] Lemia

Taichi, get outside right now.

[15:51] Taichi

Hey, what's going on?

[15:59] Taichi

Aren't you the Supreme Commander
of the Army....

[16:01] Taichi

General Sumella?!

[16:03] Sumella

His Majesty King Gilmar seems
to highly value your strength,

[16:08] Sumella

but I want to see how strong you really are.

[16:12] Sumella

So I'll test you directly myself!

[16:14] Taichi

Attacking straight away?!

[16:18] Taichi

Hey!

[16:21] Taichi

What incredible force!

[16:23] Sumella

I'm fighting to kill!

[16:24] Sumella

You're supposed to be way
stronger than me, right?

[16:27] Sumella

Then I have no intention of holding back!

[16:29] Rin

Huh?!

[16:29] Rin

Lemia, you're the one who proposed this
practice duel against General Sumella?

[16:34] Lemia

Well, yeah.

[16:35] Lemia

To the royal army's soldiers
under Sumella's command,

[16:39] Lemia

Taichi and the rest of us
are complete outsiders.

[16:42] Lemia

They're full of doubt about
our ability to fight.

[16:45] Lemia

So we need to rapidly earn their trust.

[16:48] Muller

Yes.

[16:50] Muller

So having them watch us in
real combat is the best way.

[17:00] Taichi

Why, you!

[17:02] Sumella

Is that all you've got?

[17:03] Taichi

Fine, I'll...

[17:05] Taichi

Summon Aeri—

[17:06] Taichi

No, I can't summon Aery.

[17:09] Taichi

I'm fighting a person. I might kill her.

[17:11] Sumella

Why are you spacing out?

[17:13] Sumella

I thought I told you!

[17:15] Sumella

I'm prepared to kill you!

[17:18] Taichi

*I'll just have to get through this
on physical enhancement alone.*

[17:22] Sumella

Blinding me?

[17:23] Sumella

What if you blinded me permanently?

[17:26] Taichi

I don't want to hear it from
someone out to kill me!

[17:31] Sumella

This is getting interesting now.

[17:36] Alsen

I can't believe he's faring so well
against our invincible General Sumella!

[17:39] Sumella

His attacks grow sharper with every exchange.

[17:42] Sumella

It's my first time meeting a man like this.

[17:44] Sumella

Tsk!

[17:46] Taichi

Why, you!

[17:59] Sumella

I yield.

[18:00] Sumella

You've beaten me.

[18:07] Sumella

I apologize for testing you.

[18:10] Sumella

That was splendid.

[18:11] Taichi

No, it makes sense.

[18:13] Taichi

I'm an outsider, and I'm clearly just a kid.

[18:16] Sumella

By the way, I have a proposal.

[18:22] Taichi

U-Um?

[18:24] Sumella

Would you like to take me as your wife?

[18:28] Taichi

Wha?!

[18:29] Rin

Huh?!

[18:29] Muller

My...

[18:30] Sumella

If you've already decided on a wife,

[18:31] Rin

Huh? Huh? Huh? Huh? Huh? Huh?

[18:33] Sumella

then I wouldn't mind being your concubine.

[18:36] Sumella

You're a perfect fit for what

I'm looking for in a man.

[18:40] Taichi

Wh-What?!

[18:42] Sumella

I may not look it, but I'm the devoted type,
and I earn a high salary.

[18:46] Sumella

Not a bad deal, right?

[18:47] Sumella

I want at least three kids,
and don't worry about the age gap.

[18:51] Sumella

My family is always slow to show their age.

[18:54] Taichi

No, um...

[18:56] Taichi

No!

[19:03] Taichi

That was one intense day.

[19:10] Taichi

Summon Aerial.

[19:14] Aerial

Good evening, Taichi.

[19:16] Aerial

What is it?

[19:17] Taichi

Well...

[19:18] Taichi

The scenery is beautiful, so I
wanted to share it with you, Aery.

[19:23] Aery

You're asking me out on a date!

[19:26] Taichi

A date?

[19:27] Taichi

Well, I guess you could call it that.

[19:29] Aery

I'm kidding.

[19:30] Aery

Taichi, I can see through you.

[19:34] Aery

Something's troubling you.

[19:37] Taichi

My force is too strong.

[19:39] Taichi

My power's almost guaranteed to kill when
I'm fighting people, and that's too brutal.

[19:44] Aery

I see.

[19:45] Aery

You're scared of hurting anyone.

[19:50] Taichi

Scared?

[19:54] Taichi

Yeah, maybe so.

[19:58] Taichi

I've only fought monsters so far.

[20:00] Taichi

But now, it's people.

[20:02] Taichi

And if we go to war,
I'll be up against normal soldiers.

[20:06] Taichi

Plus, there's Rin...

[20:09] Taichi

I don't want her to hurt anyone.

[20:13] Taichi

Even if this is another world,

[20:14] Taichi

I want her to be able to return

[20:16] ---

to her normal high school life when
we go back to our original world.

[20:19] Taichi

So if it would mean getting blood
on her hands, then I'd rather...

[20:27] Aery

You're so kind, Taichi.

[20:35] Taichi

Are you asleep already?

[20:38] Taichi

Rin? Your door's unlocked.

[20:41] Taichi

Hers is several times bigger than my room.

[20:44] Taichi

Just how many doors are there?

[20:51] Taichi

Rin?

[21:04] Taichi

I didn't see! I didn't see anything!

[21:06] Taichi

It was a mistake! I'd never—

[21:13] Charlotte

Oh, noble goddess that
governs heaven and earth,

[21:16] Charlotte

I humbly beseech your aid.

[21:18] Charlotte

Please grant your blessings to that
young man and woman from foreign lands.

[21:26] Lodra

You're still here?

[21:28] Charlotte

Cardinal Lodra.

[21:30] Charlotte

All I can do right now is
offer up my prayers like this.

[21:35] Lodra

Great power resides in the prayers
intoned by beautiful souls.

[21:40] Lodra

I'm sure Your Highness's
prayers will reach her.

[21:44] Charlotte

Thank you for your kind words.

[21:47] Lodra

Still, that's enough for tonight.

[21:49] Lodra

Your body needs rest.

[21:51] Charlotte

Yes.

[21:53] Charlotte

Good night to you.

SIGN Commencement of Battle

[23:36] Taichi

Next episode: "Commencement of Battle."

Revision #1

Created 2024-01-01 22:59:57 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 22:59:58 UTC by whimsee